

# ДИЗАЙН ДЛЯ ВСЕХ

## КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТ

### ДЛЯ РАЗРАБОТКИ И ОФОРМЛЕНИЯ БЕЗБАРЬЕРНЫХ ВЫСТАВОК

#### ПРЕАМБУЛА

Конвенция Организации Объединённых Наций о правах инвалидов (Конвенция ООН о правах инвалидов) от 2006 г. в статье 1 определяет инвалидов следующим образом:

«К инвалидам относятся лица с устойчивыми физическими, психическими, интеллектуальными или сенсорными нарушениями, которые при взаимодействии с различными барьерами могут мешать их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими».

обеспечении, чтобы помочь всем людям вести независимый образ жизни. Важную роль играет при этом равное участие в культурных мероприятиях. По этой причине недоступные для широкой публики выставки, как с постоянной экспозицией, так и специальные, должны быть оформлены таким образом, чтобы они были полностью доступны и могли использоваться людьми с ограниченными возможностями. «Доступность» определяется в § 4 закона о равных правах инвалидов 2002 года следующим образом:

«Доступными считаются постройки и прочие сооружения, транспортные средства, технические товары широкого назначения, системы обработки информации, акустические и визуальные источники информации и средства

*Инициатива ассоциации музеев федеральной земли Берлин (LMB) и управления делами Сената Берлина по вопросам культуры*

**LMB.**

Landesverband der Museen zu Berlin e.V.

**berlin**

Состояние: ноябрь 2011 г.  
© 2011 LMB и авторы

В 2009 году эта конвенция вступила в силу в Германии. Её цель состоит в сокращении существующих барьеров в зданиях, общественном транспорте и информационном

связи, а также другая обстановка, если они обычным способом, без особых затруднений полностью и без посторонней помощи удобны для доступа и использования людьми с ограниченными возможностями».

**Следовательно, подобная доступность никоим образом не является «добровольно предоставляемой» услугой, но является законным правом.** Как конституция (статья 3, абз. 3), так и закон о равных правах инвалидов (BGG 2002г.), а также и закон федеральной земли Берлин о равных правах (LFGB 1999 года) предписывают обеспечение доступности для людей с ограниченными возможностями.

Как добиться подобной доступности, поясняют различные нормативы:

- Строительные нормы и правила федеральной земли Берлин (BauO Vln 2005 г.)
- DIN 18040 – 1 (*Безбарьерное строительство – Основы проектирования – часть 1: общедоступные здания*) 10-2010, заменяет DIN 18024 часть 2<sup>1</sup>
- Рекомендации, инструкции и нормативы, такие как, например, *«Управление сената по городскому развитию (ред.): безбарьерное планирование и строительство в Берлине, 2007 год»* и *«Дизайн для всех – общедоступное пространство в Берлине, 2010 г.»*<sup>2</sup>

Рекомендации по формированию безбарьерных выставок Вы также найдете в следующих публикациях:

- *«Руководство по безбарьерному дизайну музеев для слепых и слабовидящих посетителей»*, Немецкого объединения слепых и слабовидящих<sup>3</sup>
- Брошюра *«Безбарьерное проектирование и дизайн»*, немецкого музея техники в Берлине<sup>4</sup>
- Книга *«Безбарьерный музей – теория и практика лучшей доступности»*, Патрик С. Фёль и др. (ред.), Билефельд 2007

В то же время, не всегда легко добиться доступности для всех типов инвалидности, поскольку имеет место столкновение различных потребностей. Ступенька может послужить важным ориентиром для слепого,

в то время как для человека в инвалидной коляске она является препятствием.

Тем не менее, в будущем выставки должны быть оформлены таким образом, чтобы они действительно были доступными для людей с ограниченными возможностями, по крайней мере, для отдельных групп.

Поэтому **контрольный лист для разработки и оформления базбарьерных выставок** подразделён по группам инвалидности, с учётом различных потребностей той или иной группы. Используемая при этом терминология соответствует использованию языка и самосознанию группы.

Помимо особых потребностей людей с ограниченными возможностями, для всех посетителей выставки важны доступность и полезность передаваемого содержания.

Даже если для учёта различных требований в отдельных случаях необходимы творческие решения, в конечном счёте, удобные сидения, чёткая система ориентиров и разборчивых, понятных текстов пойдут на пользу всем.<sup>5</sup> Выставки создаются для посетителей, и поэтому в центре внимания должны находиться потребности посетителей. Это сработает только в том случае, если **ориентировка посетителей и доступность** определены в качестве обязательных приоритетов того или иного музея, и кураторы, авторы экспозиций и другие специалисты музея с самого начала, в содружестве с методистами музеев, писателями и оформителями разрабатывают концепцию выставки, ориентированной на посетителей и являющейся безбарьерной для названных групп посетителей.

Поскольку для доступности зданий, в которых проводятся выставки, имеются обязательные для соблюдения законы и предписания (см. выше), в контрольном листе они рассматриваются только обзорно. При планировании выставки важно учитывать, чтобы люди с ограниченными возможностями смогли сами добраться до здания и передвигаться там, по возможности, без ограничений. Мероприятия, необходимые для спасения людей с ограниченными возможностями в случае пожара, не рассматривались.

**Контрольный лист для разработки и оформления безбарьерных выставок** был разработан рабочей группой государственной ассоциации музеев Берлина. В состав этой рабочей группы входят архи-

текторы по безбарьерному строительству, методисты и сотрудники музеев, дизайнеры выставок, а также слабовидящие, слепые и люди с нарушениями слуха. Кроме того, данный список был согласован с задействованными объединениями консультативного совета земельного правительства по вопросам инвалидов, а также с уполномоченным земельного правительства по вопросам инвалидов. Сейчас контрольный лист представлен общественности и проходит испытания на практике. Замечания и предложения со стороны пользователей приветствуются. Их необходимо направлять по электронному адресу: [barrierefrei@lmb.museum](mailto:barrierefrei@lmb.museum)

Полученные «знания» будут включены в обновленный вариант контрольного листа.

## **Инструкции**

Контрольный лист для разработки и оформления безбарьерных выставок подразделяется на 4 раздела:

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТ ДВИЖЕНИЕ**

Люди с нарушениями опорно-двигательного аппарата

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТ ЗРЕНИЕ**

Люди с нарушениями зрения

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТ СЛУХ**

Люди с нарушениями слуха

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТ ПОНИМАНИЕ**

Люди с нарушениями способности к обучению

Каждая часть содержит краткие пояснения для заполнения.

Контрольный лист должен с самого начала сопровождать план выставки и является неотъемлемой частью заявки на получение государственного финансирования.

Используемые специальные понятия объясняются в **гlossарии**.

Запланированные мероприятия, направленные на обеспечение доступности для людей с ограниченными возможностями и подразделенные по группам, необходимо кратко описать в формуляре **«Пояснения к концепции запланированной выставки»**.

Затем необходимо проверить наличие положений, приведенных в соответствующем контрольном листе. При невыполнении отдельных положений в следующем формуляре **«Альтернативная или компенсационная концепция»** необходимо указать мероприятия, направленные на

обеспечение доступности в смысле альтернативных или компенсационных мер для людей с ограниченными возможностями.

В результате, **эксперт** должен определить, для каких типов людей с ограниченными возможностями подходит выставка. При работе с общественностью и рекламе выставки желательно упоминать факт доступности выставки для людей с ограниченными возможностями.

Кроме того, каждый контрольный лист содержит **декларацию о принятии обязательств**, согласно которой **организаторы выставок обязуются осуществить меры, перечисленные в заявке**.

**Примечания**

- 1 Новый DIN 18040 часть 1 от октября 2010 г. опубликован, но пока не зарегистрирован стройнадзором.
- 2 [http://www.stadtentwicklung.berlin.de/bauen/barrierefreies\\_bauen/de/handbuch.shtml](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/bauen/barrierefreies_bauen/de/handbuch.shtml),
- 3 [www.dbsv.org/fileadmin/dbsvupload/Worddateien/Tourismus/Leitfaden\\_Barrierefreie\\_Museen\\_2008.doc](http://www.dbsv.org/fileadmin/dbsvupload/Worddateien/Tourismus/Leitfaden_Barrierefreie_Museen_2008.doc)
- 4 Первое издание (2008). Файл в электронном виде можно запросить у Svenja Gaube (gaube@sdtmb.de)
- 5 Эвелин Дэвид, Роберт Шлезингер, (ред.): *Тексты по музеям и выставкам: практическое руководство*, Билефельд 2002г.

**Выходные данные**

Авторы контрольных листов

**Контрольный лист «движение»**

Хильке Гроеневолд, архитектор, эксперт по вопросам безбарьерного доступа в городском пространстве и архитектуре  
Доротее Хаук, архитектура и выставки - выставочный дизайнер  
дипл. инж.Ингеборг Штуде, вопросы министерства по общественному строительству, координационное бюро «безбарьерное строительство» управления сената по городскому развитию Берлина

**Контрольный лист «зрение»**

Сабине Легер, руководитель проекта по безбарьерной мобильности и коммуникации, объединение «Устойчивое строительство, интеграция и коммуникация» (nachhaltig bilden, integrieren und kommunizieren)  
д-р Рюдигер Лейднер, регирунгсдиректор в федеральном министерстве по науке и технологиям, руководитель координационного бюро по туризму немецкого общества слепых и слабовидящих (DBSV), председатель национального координационного бюро «Туризм для всех и каждого»  
Франц Ребеле, рабочая группа по транспорту, экологии и мобильности при всеобщем обществе слепых и слабовидящих (ABSJ) в Берлине

**Контрольный лист «слух»**

Оливер Пауль, ландшафтное планирование, центр компетенции по безбарьерному планированию и строительству при техническом университете Берлина  
Хильке Гроеневолд, архитектор, эксперт по вопросам безбарьерного доступа в городском пространстве и архитектуре

**Контрольный лист «понимание»**

д-р Кристиане Шрубберс, музейный педагог, «Культурпроекте Берлин ГмбХ»  
Эвелин Дедио, лектор, городской музей Берлина  
Франц Ребеле, рабочая группа по транспорту, экологии и мобильности при всеобщем обществе слепых и слабовидящих (ABSJ) в Берлине

другие члены рабочей группы «Безбарьерный Берлин».

Карло Бозиновски, дипл. инж., эксперт в сфере безбарьерного городского планирования и планирования зданий, неприбыльное общество «Альбатрос» по оказанию социальных медицинских услуг, проект «Мобидат»  
д-р Фердинанд Дамашун, и.о. генерального директора в музее природы в Берлине (руководитель рабочей группы)  
д-р Оливер Гётце, научный сотрудник, музей коммуникации в Берлине  
Герд Греннер, ответственный сотрудник, управление сената по городскому развитию Берлина  
Марион Гретхер, научный сотрудник, музей коммуникации в Берлине  
д-р Марко Шпилер, музейный педагог, музей природы в Берлине  
Аня Винтер, искусство прикосновений, туры и экскурсии для слепых и слабовидящих

**Консультанты**

Немецкое общество слепых и слабовидящих (DBSV)  
Немецкое общество слабослышащих (DSB), отдел безбарьерного планирования и строительства  
Немецкое общество глухих (DGB)  
«Лебенсхильфе Берлин» («Жизненная помощь Берлин»)

**Глоссарий к контрольным листам**

Имке Бауманн, «Фёрдербанд» - культурная инициатива Берлина

**Редакция**

д-р Кристиане Шрубберс, Хильке Гроеневолд, Эвелин Дедио

**Оформление**

Марион Мейер, «Культурпроекте Берлин ГмбХ»